

**KOMBINIERTES
ALTÖLABSAUG- UND
ALTÖLAUFFANGGERÄT**

**COMBINED WASTE OIL
SUCTION/DRAINER**

**RECUPERATEUR
D'HUILE PAR GRAVITE
ET ASPIRATION**

**RECUPERATORE
ASPIRATORE OLIO
COMBINATO**



Erstellt:
08/2017

Änderung:
08/19

Tnr.
76410

Deutsch

3 - 6

English

7 - 10

Français

11 - 14

Español

15 - 18

Beschreibung:

Der kombinierte Altöl-Aufnehmer /-Absauger darf nur für das Aufnehmen und das Wechseln frischer sowie gebrauchter Motorenöle verwendet werden.

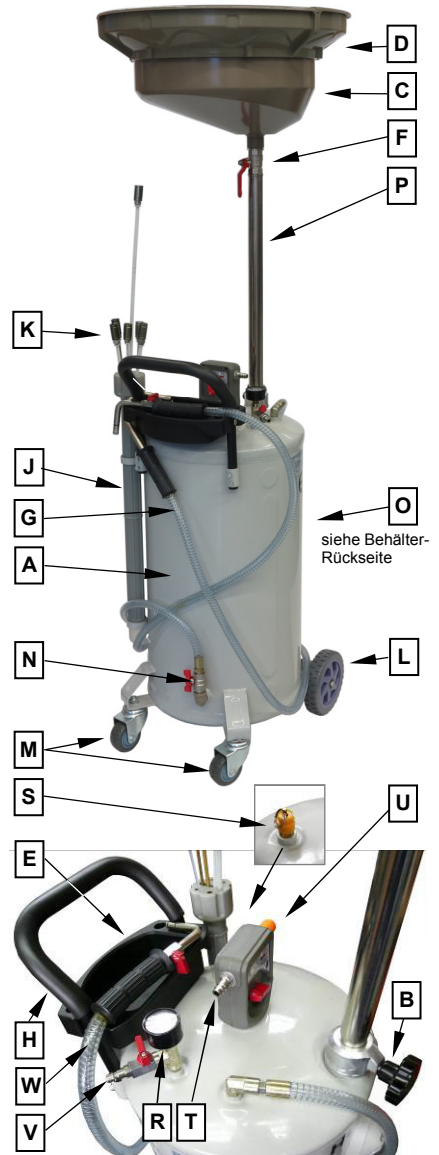


Eine davon abweichende Verwendung, Umbauten oder Änderungen am Gerät sind nur nach vorheriger Rücksprache mit dem Hersteller gestattet.

Die Sicherheitsanweisungen müssen immer befolgt werden.

1. Bauteile:

- A - Auffangbehälter.
- B - Spanning mit Klemmschraube für Höheneinstellung des Auffangtrichters.
- C - Metall-Auffangtrichter.
- D - Kunststoff-Aufsatz mit Spritzschutz-FilterSieb.
- E - Werkzeugablage
- F - Absperrventil des Auffangtrichters.
- G - Abgabeschlauch mit Auslaufkrümmer.
- H - Handgriff mit Gummischutz.
- J - Köcher für Absaugsonden
- K - Absaugsonden.
- L - Feste Räder mit Sicherungsringen.
- M - Zwei Lenkrollen.
- N - Ablassventil des Auffangbehälters.
- O - Füllstandanzeige.
- P - Teleskoprohr.
- R - Druckanzeige.
- S - Überdruckventil.
- T - Lufteinlass 6-8 bar für Vakuumeinheit.
- U - Vakuumeinheit.
- V - Lufteinlass mit Absperrventil für Druckentleerung.
- W - Handgriff mit Saugsondenanschluss und Absperrventil.



2.) Funktionsweise der Bauteile:

- (**R**) Druckanzeige für Vakuum (Absaugen) und Überdruck (leeren des Auffangbehälters).
- (**F - V - N**) Zum Leeren des Auffangbehälters.
- (**U**) Vakuumeinheit mit Umschaltventil zum Absaugen und entleeren des Auffangbehälters.
- (**W**) Handgriff mit Saugsondenanschluss und Absperrventil.

Mit Luft betriebene Absauggeräte eignen sich ideal für einen schnellen Motorenölwechsel bei allen Fahrzeugtypen. Beachten Sie, dass das Öl eine Temperatur von 60 bis 80°C aufweisen muss.

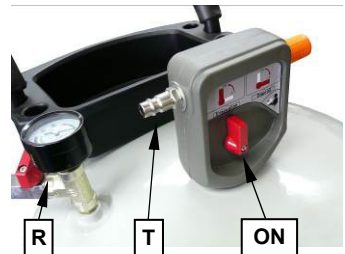
3. Montageanweisungen:

- 3.1 - Das Produkt und die Zubehörteile aus der Verpackung herausnehmen.
- 3.2 - Teile auf etwaige Beschädigung hin überprüfen. Sollte das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt sein, kontaktieren Sie bitte den Lieferanten oder den Kundendienst.
Wenn möglich machen sie Bilder von der Beschädigung.
- 3.3 - Griff (H) und die Werkzeugablage (E) mit den beiliegenden Schrauben an den Auffangbehälter (A) montieren.
- 3.4 - Abgabeschlauch (G) an das Ablassventil (N) anschließen.
- 3.5 - Auffangtrichter (C) auf das Absperrventil (F) aufsetzen und mittels Klemmschraube fixieren.
- 3.6 - Die 3 Elemente des Kunststoff-Aufsatzes (D) gemäß dem Bild zusammenstecken.
- 3.7 - Kunststoffaufsatz (D) auf den Metall-Auffangtrichter (C) aufsetzen und von unten mittels 6 Stück Schrauben am Metall-Auffangtrichter festschrauben.
- 3.8 – Köcher (J) mit Saugsonden (K) in den seitlich am Behälter (A) angebrachten Halter anbringen.

4. Vakuum-Ansaugung

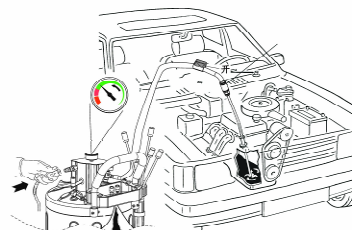
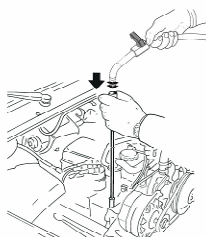
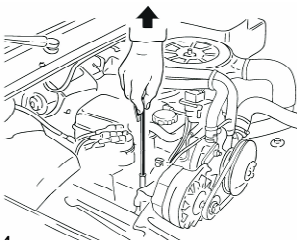
Vorbereitung:

- 4.1 - Absperrventil (F) und Ablassventil (N) schließen.
- 4.2 - Montieren Sie eine Luftdruckleitung zum Lufteinlass (T), und saugen Sie mit einem Luftanschluss-Druck von 6 - 8 Bar die Luft aus dem Auffangbehälter (A).
Beachten, dass der Schalter auf ON / Evacuation steht.
- 4.3 - Sobald die Druckanzeige (R) das Ende der grünen Markierung erreicht, schließen Sie die Druckluftzufuhr.
- 4.4 - Gerät ist jetzt zum Absaugen bereit.



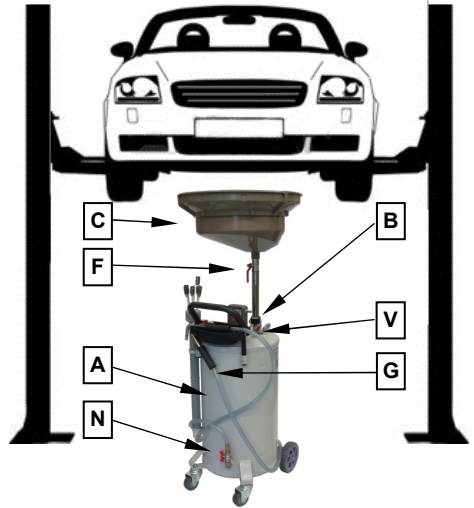
Verwendung:

- 4.5 - Wählen Sie eine Absaugsonde (K) aus dem Set aus u. schließen Sie ihn am Handgriff (W) an.
- 4.6 - Entfernen Sie den Ölmesstab aus dem Motor und führen Sie vorsichtig die Absaugsonde ein.
- 4.7 - Öffnen Sie das Ventil am Handgriff (W). Beachten Sie, dass das Öl eine Temperatur von 60 bis 80°C aufweisen muss. Wenn das Öl kalt ist, dauert das Ablassen entsprechend länger.
- 4.8 - Nachdem Sie das Öl aus dem Motor abgesaugt haben, schließen Sie das Ventil am Handgriff (W).



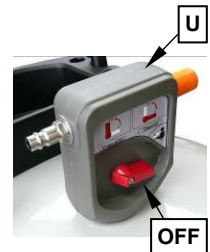
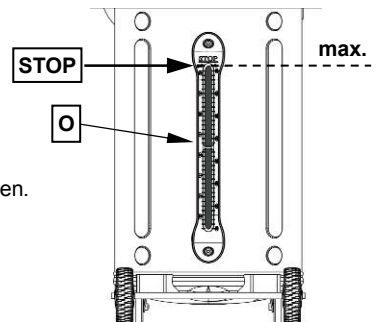
Motorenöl ablassen

- 5.1 - Höhe des Trichters (C) mittels des Spannrings und der Klemmschraube (B) einstellen.
Altölaufnehmer direkt unter den Motor platzieren.
- 5.2 - Ablassventil (N) des Auffangbehälters schließen.
Absperrventil (F) des Trichters (C) sollte vor dem Ölablassen geöffnet sein.
- 5.3 - Beachten, dass das Öl aus dem Motor sehr heiß sein kann. Öl-Ablassschraube des Motors öffnen damit das Öl in den Trichter fließen kann.
- 5.4 - Nach das Öl aus dem Motor abgelassen wurde prüfen, dass die komplette Ölmenge über den Auffangtrichter (C) in den Auffangbehälter (A) zurückgeflossen ist.



6. Auffangbehälter entleeren

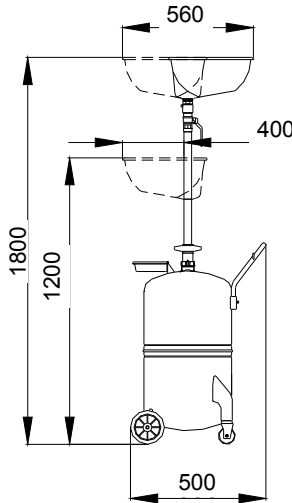
- 6.1 - Auffangbehälter (A) entleeren, wenn der Ölstand im Behälter die STOP Markierung erreicht hat.
- 6.2 - Sicher stellen, dass das Absperrventil (F) und das Ablassventil (N) geschlossen ist.
- 6.3 - Trichters (C) komplett in die höchstmögliche Position bringen und mittels des Spannrings und der Klemmschraube (B) sichern.
- 6.4 - Schalter an der Vakuumeinheit (U) auf OFF / Drain Oil stellen.
- 6.5 - Luftanschluss (V) mit der Druckluftzufuhr verbinden und den Absperrhahn langsam öffnen damit Druckluft in den Auffangbehälter gelangt.
- 6.6 - Druckluftzufuhr stoppen, wenn die Druckanzeige 1 bar / 15 PSI anzeigt.
- 6.7 - Abgangeschlauch (G) mit dem Auslaufkrümmer in ein geeignetes Altölabsorgungsgefäß sicher einhängen.
- 6.8 - Ablassventil (N) langsam öffnen damit das Altöl aus dem Auffangbehälter (A) in das Altölabsorgungsgefäß laufen kann.
- 6.9 - Öl so lange ablassen bis die Füllstandanzeige (O) "leer" anzeigt und Sie hören, dass Luft durch den Abgangeschlauch geblasen wird.
- 6.10 Abgangeschlauch (G) etwa 5 bis 10 Sekunden hochhalten, damit das restliche Öl zurück in den Auffangbehälter fließen kann.



7. Technische Daten und Hauptabmessungen:

Druckluft Eingang:	6 - 8 bar / 87 - 116 PSI
Vakuum / Unterdruck:	- 0,7 - 1 bar / -10 - 15 PSI
Auffangbehälter Volumen:	75 Liter
Trichter Volumen:	16 Liter
Arbeits-Temperatur:	40 ~ 60 °C
Verpackung Abmessung:	490 x 440 x 1000 mm
Gewicht :	22 kg

8. Hauptabmessungen:



9. Problem – Lösungen:

Beschreibung des Problems

- A** - Auffangbehälter ist voll, aber es wird beim Entleeren kein Öl abgelassen.
- B** - Es wird kein Öl vom Motor abgesaugt

Lösungen

- A1** - Überprüfen Sie, ob das Ablassventil (N) des Auffangbehälters offen ist.
- A2** - Überprüfen Sie, ob der Luftdruck 0,5 bar erreicht hat.
- A3** - Stellen Sie sicher, dass der Trichter in der höchsten Position eingerastet ist.
- A4** - Stellen Sie sicher, dass das Ablassventil des Trichters geschlossen ist, damit keine Luft entweicht.
- B1** - Überprüfen Sie, ob die Vakuumanzeige einwandfrei funktioniert.
- B2** - Überprüfen Sie, ob das Ventil am Handgriff (W) geöffnet ist.
- B3** - Überprüfen Sie, ob die Saugsonde nicht verstopft ist und die Ventile (N) und (F) geschlossen sind.

10. Sicherheitsanweisungen:



Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen besteht ein Risiko sowohl für das Personal als auch für die Umwelt und die Maschine. Des Weiteren erlöschen in einem solchen Fall alle Gewährleistungsansprüche. Dieses Handbuch und die darin enthaltenen Sicherheitsanweisungen stellen die grundlegenden Anweisungen für den Betrieb des Geräts dar, und der Betreiber muss dafür sorgen, dass diese dem betrieblenden Personal bekannt sind.

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.
- Die Verwendung des Altölabnehmers für einen anderen Zweck als der ursprünglich beabsichtigten Verwendung kann eine Gefahr für Gesundheit und Umwelt darstellen.
- Vermeiden Sie Luftdrücke von mehr als 0,5 Bar beim Entleeren des Auffangbehälters.
- Vermeiden Sie eine Füllung des Auffangbehälters auf mehr als 2/3 des Gesamtvolumens.

- Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät auf einen Untergrund aufstellen, der frei von Öl und andere rutschigen Belägen ist.
- Stellen Sie den Altölabnehmer nicht auf geneigte Untergründe, sie müssen immer eben sein.
- **NIEMALS Bremsflüssigkeiten, Kraftstoffe, entflammare oder ätzende Flüssigkeiten jedweder Art ablassen.**
- Setzen Sie den Behälter keinen Hitzequellen oder **offenem** Feuer aus.
- Führen Sie keine Schweißarbeiten am Behälter durch.
- Während des Betriebs ist Rauchen untersagt
- Der Betrieb in der Nähe von **offenem** Feuer ist nicht gestattet.
- Verwenden Sie nur originale Ersatzteile und nehmen Sie keine Änderungen am Altölaufnehmer vor, damit die Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden.
- Tragen Sie beim Ablassen heißer Altöle Handschuhe und eine Schutzbrille, da diese gesundheits-schädliche Stoffe enthalten **und Verbrennungen verursachen können.**
- Bei Fragen zu An Anwendungen, die nicht in diesem Handbuch aufgeführt wurden, wenden Sie sich bitte an die Technikabteilung.
- Altöl ordnungsgemäß entsorgen. Informationen erhalten sie bei entsprechenden Sammelstellen oder Behörden.

11. Transport:

- Der Transport eines neuen Geräts erfordert keine besondere Vorsicht und enthält auch keine besonderen Risiken.
- Das Gewicht und die Gesamtabmessungen des kombinierten Altölabnehmers sind angegeben.
- Das Gerät ist so verpackt, dass keine Bauteile während des Transports beschädigt werden können.
- Die Verpackung umweltgerecht entsorgen.
- Wenn nach Gebrauch der Aufnehmer gelagert, transportiert oder entsorgt werden soll, müssen alle Bauteile, die Flüssigkeiten enthalten sorgfältig geleert werden, damit beim Transport des Geräts keine Flüssigkeit durch ein unbeabsichtigt auftretendes Leck austritt. Während des Betriebs ist Rauchen untersagt, das Tragen von Schutzhandschuhen vorgeschrieben und der Betrieb in der Nähe von **offenem** Feuer nicht gestattet.
- **Das Öl muss in einen geeigneten Behälter und in Übereinstimmung mit geltenden Gesetzen entsorgt werden.**
- Stellen Sie sicher, dass beim Bewegen des Geräts alle Öffnungen **verschlossen** und die Vorkammer leer sind, damit keine Flüssigkeit durch ein unbeabsichtigt auftretendes Leck austritt.

12. Pflege:

- Halten Sie alle Oberflächen des Altölaufnehmers sauber u. frei von Schmutz u. Ölablagerungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Anschlüsse und Systeme auf einwandfreie Funktion.

13. Gewährleistung:

Bei Einhaltung der Betriebsanweisungen und bei Verwendung des Geräts in Übereinstimmung mit den Richtlinien, übernehmen wir die Gewährleistung innerhalb der Grenzen der geltenden Regelungen zur Gewährleistung.

Fügen Sie beim Anmelden eines Gewährleistungsanspruchs immer die Rechnung Ihres Händlers hinzu, die das Kaufdatum enthält.

Description:

The combined waste oil collector / extractor may only be used to gather and change fresh and used engine oils.

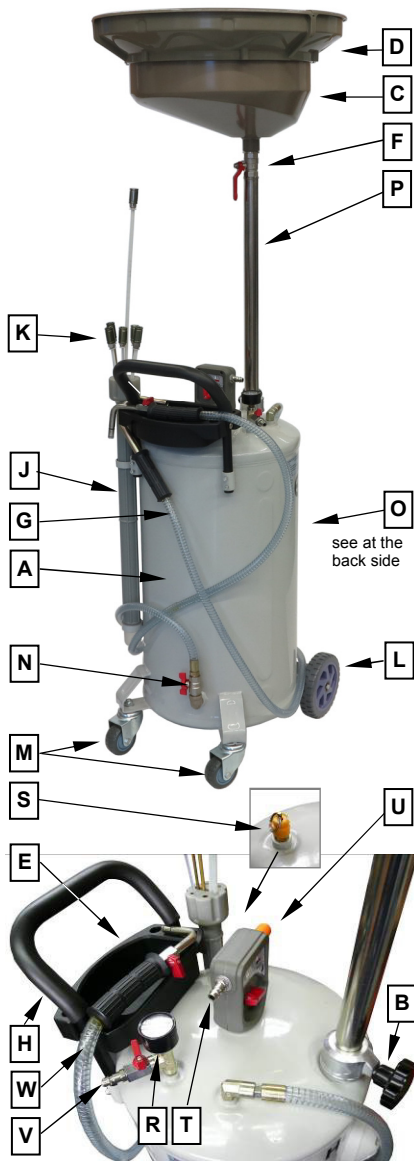


Any other use, modification or alterations to the device is only permitted after prior consultation with the manufacturer.

Safety instructions must always be observed.

1. Components:

- A - Collecting vessel.
- B - Clamping ring with clamping screw for height adjustment of the collecting funnel.
- C - Metal collecting funnel.
- D - Plastic attachment with splash screen-filter sieve.
- E - Tool tray
- F - Shut-off valve of the collecting funnel.
- G - Delivery hose with outlet manifold.
- H - Handle with rubber protection.
- J - Quiver for suction probes
- K - Suction probes.
- L - Fixed wheels with locking rings.
- M - Two steering rollers.
- N - Discharge valve of the collecting vessel.
- O - Level indicator.
- P - Telescopic tube.
- R - Pressure gauge.
- S - Negative pressure valve.
- T - Air inlet 6-8 bar for vacuum unit.
- U - Vacuum unit.
- V - Air inlet with shut - off valve for pressure release.
- W - Handle with suction probe connection and shut-off valve.



2.) How the components work:

- (**R**) Pressure indication for vacuum (suction) and overpressure (empty of the collecting vessel).
- (**F - V - N**) To empty the collecting vessel.
- (**U**) Vacuum unit with change-over valve for suction and emptying the collecting vessel.
- (**W**) Handle with suction probe connection and shut-off valve.

Air-operated suction units are ideal for fast motor oil change in all vehicle types. Ensure that the oil temperature is between 60 to 80 ° C.

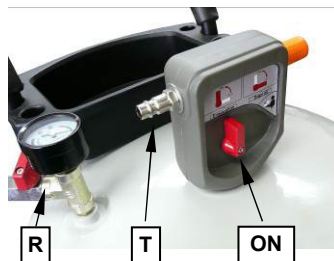
3. Installation instructions:

- 3.1 - Remove the product and the accessories from the packaging.
- 3.2 - Check parts for possible damage. If the device is damaged in any way, please contact the supplier or customer service.
If possible, take photographs of the damage.
- 3.3 - Connect the handle (H) and the tool tray (E) to the collecting vessel (A) with the screws supplied.
- 3.4 - Connect the delivery hose (G) to the drain valve (N).
- 3.5 - Place the collecting funnel (C) on the shut-off valve (F) and fix it using a clamping screw.
- 3.6 - Assemble the 3 elements of the plastic attachment (D) as shown in the picture.
- 3.7 - Place the plastic attachment (D) on the metal collecting funnel (C) and from below tighten the screws on the metal collection funnel by means of 6 screws provided.
- 3.8 - Place the quiver (J) with suction probes (K) in the holder attached to the side of the vessel (A)..

4. Vacuum suction

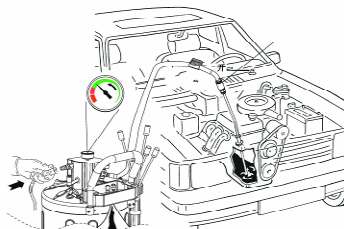
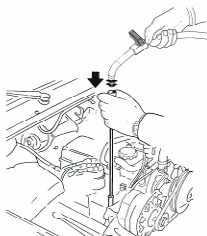
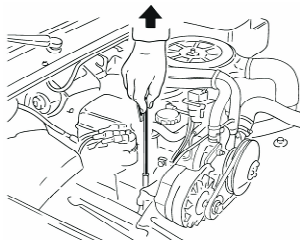
Preparation:

- 4.1 - Close shut-off valve (F), drain valve (N).
- 4.2 - Assemble an air pressure line to the air inlet (T), and suck the air from the collecting vessel (A) using an air connection pressure of 6 - 8 bar.
- 4.3 - As soon as the pressure indicator (R) reaches the end of the green mark, close the compressed air supply.
- 4.4 - The device is now ready for suction.



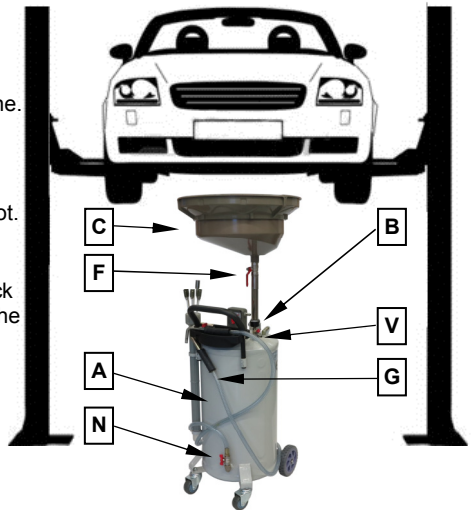
Use:

- 4.5 - Select an extraction probe (K) from the set and connect it to the handle (W).
- 4.6 - Remove the oil dipstick from the engine and carefully insert the extraction probe.
- 4.7 - Open the valve on the handle (W). Ensure that the oil temperature is between 60 to 80 ° C. Draining will take longer if the oil is cold.
- 4.8 - After removing the oil from the engine, close the valve on the handle (W).



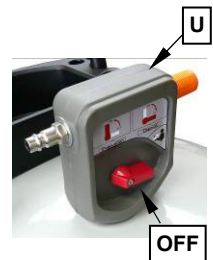
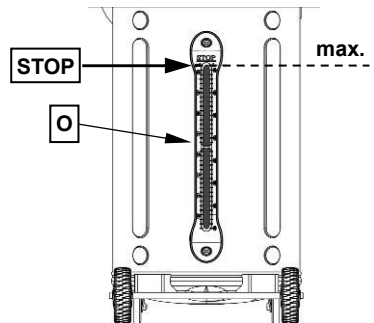
5. Draining engine oil

- 5.1 - Set the height of the funnel (C) using the clamping ring and the clamping screw (B). Place the waste oil collector directly under the engine.
- 5.2 - Close the drain valve (N) of the collecting vessel. The shut - off valve (F) of the funnel (C) should be opened before oil drainage.
- 5.3 - Be aware that the oil from the engine can be very hot. Open the oil drain plug of the engines so that the oil can flow into the funnel.
- 5.4 - After the oil has been drained from the engine, check that the complete oil quantity has flowed back into the collecting vessel (A) via the collection funnel (C).



6. Draining the collecting vessel

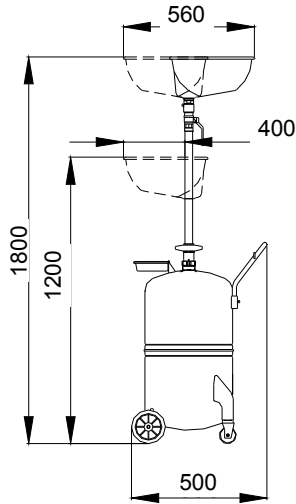
- 6.1 - Drain the collecting vessel (A) if the oil level in the vessel has reached the STOP mark.
- 6.2 - Ensure that the shut - off valve (F) and the drain valve (N) are closed.
- 6.3 - Place the funnel (C) in the highest possible position and secure by means of the clamping ring and the clamping screw (B).
- 6.4 - Set the switch on the vacuum unit (U) to OFF.
- 6.5 - Connect the air connection (V) to the compressed air supply and slowly open the shut - off valve to allow compressed air to enter the collecting vessel.
- 6.6 - Stop the compressed air supply if the pressure display (X) shows 1 bar / 15 PSI.
- 6.7 - Securely attach the delivery hose (G) to the outlet manifold to a suitable waste oil dispenser.
- 6.8 - Slowly open the drain valve (N) so that the waste oil flows from the collection vessel (A) into the waste oil disposal vessel.
- 6.9 - Drain the oil until the level indicator (O) shows "empty" and you hear that air is blown through the delivery hose.
- 6.10 Hold up the delivery hose (G) up high for about 5 to 10 seconds so that the remaining oil can flow back into the collecting vessel.



7. Technical data and main dimensions:

Compressed air inlet:	6 - 8 bar / 87 - 116 PSI
Vacuum / negative pressure:	- 0,7 - 1 bar / -10 - 15 PSI
Collecting vessel capacity:	75 litres
Funnel volume:	16 litres
Working temperature:	40 ~ 60 °C
Packing dimensions:	490 x 440 x 1000 mm
Weight :	22 kg

8. Main dimensions:



9. Problem – Lösungen:

Problem - Solutions

A - Collecting vessel is full, but no oil is drained during emptying.

Lösungen

A1 - Check if the drain valve (N) of the collecting vessel is open.

A2 - Check if the air pressure has reached 0.5 bar.

A3 - Ensure the funnel is engaged in the highest possible position.

A4 - Ensure that the drain valve of the funnel is closed, so no air escapes.

B - No oil is aspirated from the engine

B1 - Check if the vacuum gauge is in perfect working order.

B2 - Check that the valve on the handle (W) is opened.

B3 - Check if the suction probe is not clogged and the valves (N) and (F) are closed

10. Safety instructions:



Non-adherence to the safety instructions can lead to a risk for personnel as well as for the environment and the machine. Furthermore, in such a case all warranty claims expire. This manual and the safety instructions contained therein are the basic instructions for the operation of the device and the operator must ensure that they are known to the operating personnel.

- Read these operating instructions carefully before commissioning.
- The use of the waste oil collector for a purpose different from that intended may pose a risk to health and the environment.
- Avoid air pressures of more than 0.5 bar during emptying of the collecting vessel.
- Avoid filling the collecting vessel more than 2/3 of the total volume.
- Make sure that you place the unit on a surface that is free of oil and other slippery surfaces.
- Do not place the waste oil collector on inclined surfaces, they must always be level.
- **NEVER drain brake fluids, fuels, flammable or corrosive fluids of any kind.**
- Do not expose the vessel to heat or open fire.
- Do not carry out any welding work on the vessel.

- Smoking is prohibited during operation
- Operation near an open fire is prohibited.
- Use only original spare parts and do not make any alterations to the waste oil collector, so as to comply with safety regulations.
- Wear gloves and protective goggles when discharging hot waste oils as these contain substances harmful to health and can cause burns.
- If you have any questions about applications not included in this manual, please contact the Technical Department.
- Dispose of used oil properly. Information is provided at appropriate collection points or by authorities.

11. Transportation:

- The transport of a new device does not require any special caution and does not involve any particular risks.
- The weight and overall dimensions of the combined waste oil collector are indicated.
- The device is packaged in such a way that no components can be damaged during transport.
- Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.
- If, after use, the collector is to be stored, transported or disposed of, all components containing fluids must be emptied carefully, so that there are no liquid leaks through an unintentionally occurring leak when transporting the device. Smoking is prohibited during operation, the wearing of protective gloves is prescribed and the operation in the vicinity of **open** fire is not permitted.
- **The oil must be disposed of in a suitable vessel and in accordance with applicable laws.**
- Make sure that all openings are **closed** and the antechamber is empty when the device is moved so that no liquid escapes through an accidentally occurring leak.

12. Care:

- Keep all surfaces of the waste oil collector clean, free of dirt and oil deposits.
- Regularly check all connections and systems for proper operation.

13. Warranty:

With compliance with the operating instructions and when the device is used in accordance with the guidelines, we assume the warranty within the limits of the applicable regulations for the warranty. When signing a warranty claim, always include the invoice from your dealer that contains the purchase date.

Description :

Le capteur d'huile usagée / l'aspirateur d'huile usagée combiné ne peut être utilisé que pour recueillir et changer les huiles de moteur fraîches et usagées.

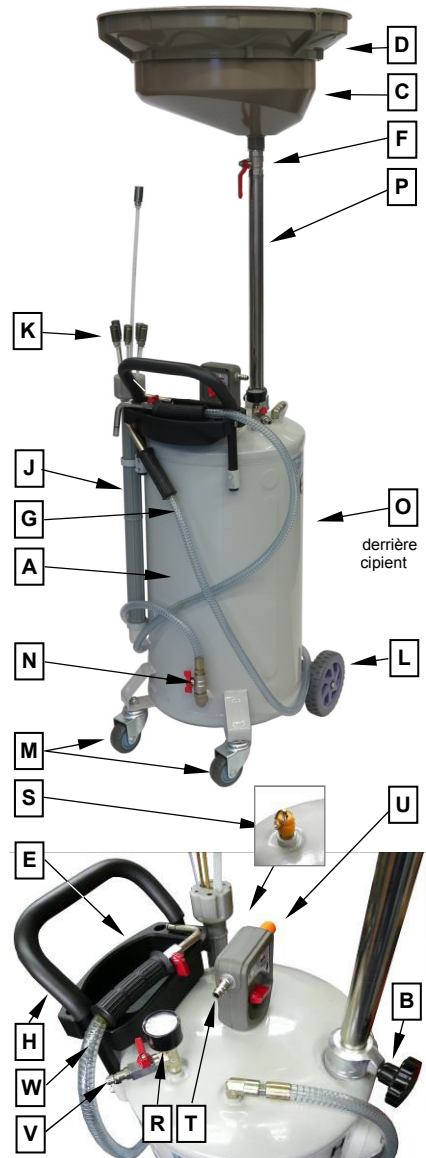


Toute autre utilisation, changement ou modification de l'appareil à d'autres fins n'est autorisée qu'après consultation préalable avec le fabricant.

Les consignes de sécurité doivent toujours être respectées.

1. Pièces :

- A - Récipient récepteur d'entonnoir.
- B - Anneau de serrage avec vis de serrage pour le réglage en hauteur de l'entonnoir.
- C - Entonnoir métallique
- D - Accessoire en matière plastique avec capot de protection comprenant un tamis filtrant.
- E - Porte-outils
- F - Vanne d'arrêt de l'entonnoir.
- G - Tuyau flexible de distribution avec coude d'évacuation.
- H - Poignée avec protection en caoutchouc.
- J - Carquois pour sonde d'aspiration
- K - Sonde d'aspiration.
- L - Roues fixes avec circlips.
- M - Deux roues pivotantes.
- N - Valve de vidange du réceptacle .
- O - Jauge de niveau.
- P - Tube télescopique.
- R - Indicateur de pression.
- S - Soupape de surpression.
- T - Entrée d'air 6 - 8 bar pour unité d'aspiration.
- U - Unité d'aspiration.
- V - Conduite d'air avec soupape d'arrêt pour sortie de pression.
- W - Poignée avec raccords de sonde d'aspiration et vanne d'arrêt.



2.) Fonctionnement des pièces :

- (**R**) Indicateur de pression pour vide (aspiration) et surpression (vide du récipient récepteur).
- (**F - V - N**) Pour vidange du récipient récepteur.
- (**U**) Unité d'aspiration avec vanne de commutation pour aspiration et vidange du récipient récepteur.
- (**W**) Poignée avec raccords de sonde d'aspiration et vanne d'arrêt.

Les unités d'aspiration pneumatiques sont idéales pour un changement rapide de l'huile moteur dans tous les types de véhicules. Tenir compte du fait que l'huile doit avoir une température de 60 à 80 °C.

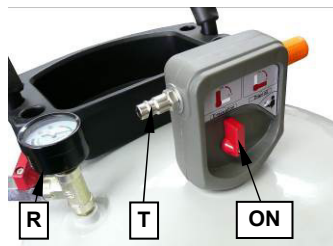
3. Instructions de montage :

- 3.1 - Retirer le produit et ses accessoires de l'emballage.
- 3.2 - Vérifier les pièces pour les dommages éventuels. Si l'appareil a été endommagé de quelque manière que ce soit, contacter immédiatement le fournisseur ou le service clientèle. Si possible faire des photos de la(es) pièce(s) endommagée(s).
- 3.3 - Monter la poignée (H) et le porte-outils (E) avec les vis fournies sur le récipient récepteur d'entonnoir (A).
- 3.4 - Raccorder le tuyau flexible de distribution (G) à la valve de vidange (N).
- 3.5 - Placer l'entonnoir (C) sur la vanne d'arrêt (F) et fixer à l'aide d'une vis de serrage.
- 3.6 - Monter les 3 éléments des accessoires en matière plastique (D) suivant la description de l'image.
- 3.7 - Placer l'accessoire en matière plastique (D) sur l'entonnoir métallique (C) et au moyen de 6 vis, le serrer sur l'entonnoir métallique.
- 3.8 - Monter le carquois (J) avec des sondes d'aspiration (K) sur le support fixé sur le côté latéral du récipient (A).

4. Aspiration sous vide

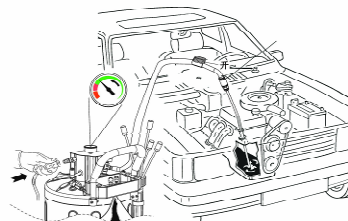
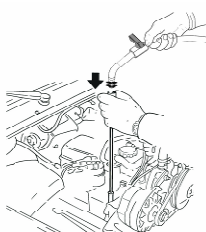
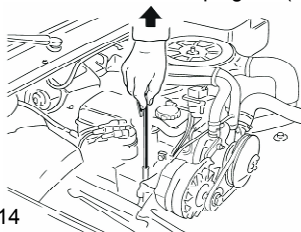
Préparation :

- 4.1 - Fermer la vanne d'arrêt (F) et la valve de vidange (N)
- 4.2 - Monter une conduite de pression d'air à l'entrée d'air (T), et aspirer avec une pression le branchement de l'air de 6 à 8 bars l'air du récipient récepteur (A).
S'assurer que l'interrupteur de l'Evacuation est réglé sur ON (MARCHE).
- 4.3 - Dès que l'indicateur de pression (R) atteint la fin de la barre verte, fermer l'alimentation en air comprimé.
- 4.4 - L'appareil est maintenant prêt pour l'aspiration.



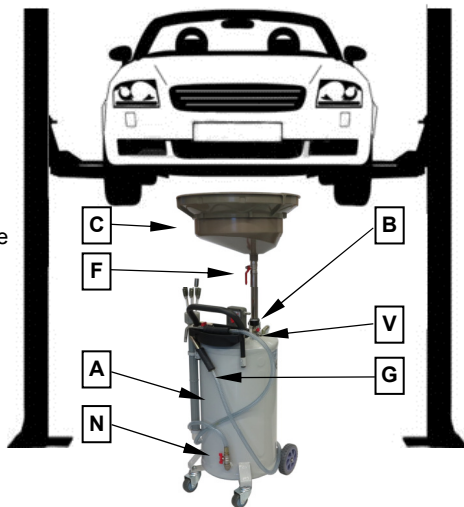
Utilisation :

- 4.5 - Sélectionner une sonde d'aspiration (K) à partir du kit et la raccorder sur la poignée (W).
- 4.6 - Retirer la jauge d'huile du moteur et insérer délicatement la sonde d'aspiration.
- 4.7 - Ouvrir la vanne sur la poignée (W). Tenir compte du fait que l'huile doit afficher une température de 60 à 80 °C. Si l'huile est froide, l'opération de vidange dure évidemment longtemps.
- 4.8 - Après avoir aspiré l'huile du moteur, bien vouloir fermer la vanne en actionnant la poignée (W).



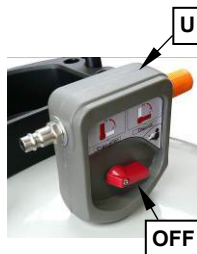
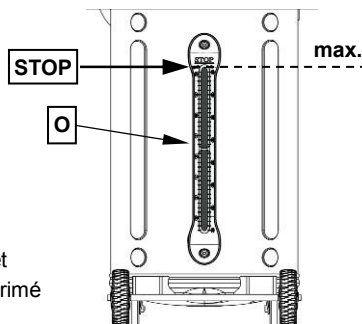
Vidange de l'huile du moteur

- 5.1 - Régler la hauteur de l'entonnoir (C) au moyen de la bague de serrage et la vis de serrage (B).
Placer le capteur d'huile usagée directement sous le moteur.
- 5.2 - Fermer la valve de vidange (N) du réceptacle.
La vanne d'arrêt (F) de l'entonnoir (C) doit être ouverte avant d'effectuer la vidange d'huile.
- 5.3 - Tenir compte du fait que l'huile du moteur peut être très chaude. Ouvrir le bouchon de vidange d'huile du moteur pour que l'huile puisse s'écouler dans l'entonnoir.
- 5.4 - Après l'évacuation de l'huile du moteur vérifier que la quantité totale d'huile recueillie dans l'entonnoir (C) a été reversée dans le récipient récepteur (A)



6. Vidange du récipient récepteur d'entonnoir

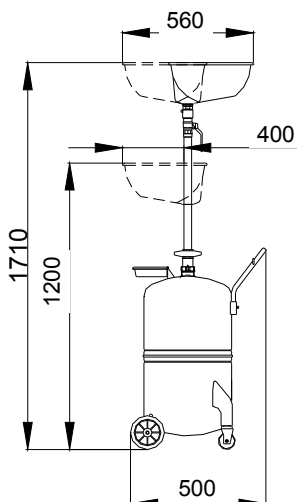
- 6.1 - Vidanger le récipient récepteur (A), lorsque le niveau d'huile a atteint le marqueur STOP du récipient.
- 6.2 - S'assurer que la vanne d'arrêt (F) et la valve de vidange (N) sont fermées.
- 6.3 - Placer l'entonnoir (C) complètement dans la position la plus élevée possible et fixer au moyen de la bague de serrage et des vis de serrage (B).
- 6.4 - Régler l'interrupteur de l'unité d'aspiration (U) sur OFF (ARRÊT) / Vidange d'huile.
- 6.5 - Raccorder la prise d'air (V) à l'alimentation d'air comprimé et ouvrir lentement la vanne d'arrêt pour permettre à l'air comprimé d'entrer dans le récipient récepteur.
- 6.6 - Arrêter l'alimentation en air comprimé lorsque l'indicateur de pression affiche 1 bar / 15 psi.
- 6.7 - Accrocher le tuyau flexible de distribution (G) avec un coude d'évacuation dans un récipient d'élimination des huiles usagées approprié.
- 6.8 - Ouvrir lentement la valve de vidange (N) pour permettre à l'huile usagée de pouvoir s'écouler du récipient collecteur (A) dans le récipient d'élimination des huiles usagées.
- 6.9 - Vidanger l'huile jusqu'à ce que l'indicateur de niveau affiche (O), c'est-à-dire « vide » et que vous entendez l'air que vous entendez l'air souffler à travers le tuyau flexible de distribution.
- 6.10 Maintenir le tuyau flexible de distribution (G) pendant environ 5 à 10 secondes pour permettre à l'huile restante de pouvoir retourner dans le pour permettre à l'huile restante de pouvoir retourner dans le récipient récepteur.



7. Données techniques et dimensions principales :

Entrée d'air comprimé :	6 - 8 bar / 87 - 116 psi
Vide / pression :	- 0,7 - 1 bar / -10 - 15 psi
Contenance du réceptacle :	75 litres
Contenance de l'entonnoir :	16 litres
Température de travail :	40 ~ 60 °C
Dimensions de l'emballage :	490 x 440 x 1000 mm
Poids :	22 kg

8. Dimensions principales :



9. Problème - Solutions :

Description du problème

A - Le récipient récepteur est plein mais pendant la vidange, il n'y a pas d'écoulement d'huile.

B - Aucune huile n'est aspirée du moteur,

Solutions

A1 - Vérifier si la valve de vidange (N) du réceptacle est ouverte.

A2 - Vérifier si la pression d'air est de 0,5 bar.

A3 - S'assurer que l'entonnoir est positionné à l'emplacement le plus élevé.

A4 - S'assurer que la valve de vidange de l'entonnoir est fermée pour empêcher l'air de s'échapper.

B1 - Vérifier si l'afficheur du vide fonctionne parfaitement.

B2 - S'assurer que la vanne sur la poignée (W) est ouverte.

B3 - S'assurer que la sonde d'aspiration n'est pas obstruée et que les vannes (N) et (F) sont fermées.

10. Consignes de sécurité :



Le non respect des consignes de sécurité peut être à l'origine de dangers pour le personnel, l'environnement et la machine. En pareil cas, les droits à la garantie prennent fin. Les consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation présentent les instructions de base pour pouvoir faire fonctionner l'appareil et l'administrateur doit veiller à ce qu'elles soient connues du personnel d'exploitation.

- Lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service du dispositif.
- L'utilisation du capteur d'huile usagée à d'autres fins que celles prévues peut présenter un risque pour la santé et l'environnement.
- Éviter les pressions d'air de plus de 0,5 bar lors de la vidange du récipient récepteur.
- Éviter de remplir le récipient de plus de 2/3 de la contenance totale.
- S'assurer de placer l'appareil sur une surface exempte d'huile et d'autres surfaces glissantes.
- Ne pas placer le capteur d'huile usagée sur des surfaces inclinées, il doit toujours être à niveau.
- **NE JAMAIS vidanger les liquides de freins, les carburants, les liquides inflammables ou corrosifs de quelque nature que ce soit.**
- Ne pas exposer le récipient à aucune source de chaleur ou de feu **ouvert**.
- Ne pas effectuer des travaux de soudure sur le récipient.
- Il est interdit de fumer pendant le fonctionnement.
- Le fonctionnement de l'appareil à proximité d'un feu **ouvert** n'est pas autorisé.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine et ne pas apporter des modifications sur le capteur d'huile usagée afin que les consignes de sécurité soient respectées.
- Pendant l'opération de vidange des huiles usagées chaudes, porter des gants et des lunettes de protection car des huiles usagées contiennent des substances nocives pour la santé **et peuvent provoquer des brûlures**.
- Les questions relatives à des utilisations qui ne figurent pas dans ce manuel peuvent être adressées au service technique.
- Éliminer l'huile usagée correctement. Pour plus d'informations, se reporter à des points de collecte et des autorités compétentes.

11. Transport :

- Le transport d'un nouvel appareil ne nécessite aucune précaution particulière et n'entraîne aucun risque particulier.
- Le poids et les dimensions globales du capteur d'huile usagée combinés sont indiqués.
- L'appareil est bien conditionné de telle sorte qu'aucune pièce ne peut être endommagée pendant le transport.
- Les emballages seront éliminés dans le respect de l'environnement.
- Si, après utilisation, les capteurs doivent être stockés, transportés ou éliminés, toutes les pièces contenant des fluides doivent être vidées avec précaution, de sorte qu'aucun liquide ne fasse des fuites involontaires lors du transport de l'appareil. Pendant le fonctionnement, il est interdit de fumer, il est recommandé de porter des gants de protection et le fonctionnement de l'appareil à proximité d'un feu **ouvert** n'est pas autorisé.
- **L'huile doit être éliminée dans un récipient approprié et conformément aux lois en vigueur.**
- S'assurer que pendant le déplacement de l'appareil toutes les ouvertures **soient fermées** et les antichambres vides afin qu'aucun liquide ne se déverse à cause d'une fuite de manière accidentelle.

12. Maintenance :

- Conserver toutes les surfaces du capteur d'huile usagée propres et exemptes de salissures et des résidus graisseux.
- Vérifier régulièrement toutes les connexions et tous les systèmes pour un bon fonctionnement.

13. Garantie :

En cas d'utilisation conforme au manuel d'utilisation et en cas d'emploi de l'appareil conformément aux directives, nous assumons la garantie dans les limites de la réglementation applicable pour la garantie.

Lorsque vous signez une demande de garantie, incluez toujours la date d'achat dans la facture que votre revendeur contient.

Instrucciones de uso

Descripción:

El colector/aspirador de aceite usado combinado solo se puede utilizar para recoger y cambiar aceites de motor nuevos o usados.



Cualquier otro uso, o modificaciones o cambios en el equipo, están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.

Las indicaciones de seguridad deben cumplirse siempre.

1. Componentes:

- A - Depósito.
- B - Abrazadera con tornillo de sujeción para ajustar la altura del embudo colector.
- C - Embudo colector de metal.
- D - Accesorio de plástico con tamiz de filtrado y protección contra salpicaduras.
- E - Bandeja para herramientas.
- F - Válvula de cierre del embudo colector.
- G - Manguera de descarga con codo de drenaje.
- H - Asa con protección de goma.
- J - Recipiente para sondas de aspiración.
- K - Sondas de aspiración.
- L - Ruedas fijas con anillos de retención.
- M - Dos ruedas de dirección.
- N - Válvula de descarga del depósito.
- O - Indicador de llenado.
- P - Tubo telescópico.
- R - Indicador de presión.
- S - Válvula de sobrepresión.
- T - Entrada de aire de 6-8 bar para la unidad de vacío.
- U - Unidad de vacío.
- V - Entrada de aire con válvula de cierre para el vaciado a presión.
- W - Asa con conexión para sondas de aspiración y válvula de cierre.



2.) Funcionamiento de los componentes:

- (R) Indicador de presión para el vacío (aspiración) y la sobrepresión (vaciado del depósito).
- (F - V - N) Para vaciar el depósito.
- (U) Unidad de vacío con válvula de conmutación para aspirar y vaciar el depósito.
- (W) Asa con conexión para sondas de aspiración y válvula de cierre.

Los equipos de aspiración accionados por aire son idóneos para cambiar rápidamente el aceite de motor en vehículos de todo tipo. Tenga en cuenta que el aceite debe tener una temperatura de entre 60 y 80 °C.

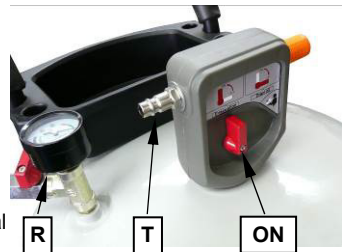
3. Instrucciones de montaje:

- 3.1 - Saque el producto y los accesorios del embalaje.
- 3.2 - Compruebe que las piezas no están dañadas. Si el equipo tiene algún tipo de daño, póngase en contacto con el proveedor o el servicio de atención al cliente. Si es posible, tome fotografías de las partes dañadas.
- 3.3 - Fije el asa (H) y la bandeja para herramientas (E) al depósito (A) con los tornillos que se adjuntan.
- 3.4 - Conecte la manguera de descarga (G) a la válvula de descarga (N).
- 3.5 - Coloque el embudo colector (C) sobre la válvula de cierre (F) y fíjelo con el tornillo de sujeción de la abrazadera.
- 3.6 - Ensamble los 3 elementos del accesorio de plástico (D) como se indica en la imagen.
- 3.7 - Coloque el accesorio de plástico (D) sobre el embudo colector de metal (C) y fíjelo con 6 tornillos al embudo colector de metal.
- 3.8 - Coloque el recipiente (J) con sondas de aspiración (K) en el soporte que hay en el lateral del depósito (A).

4. Aspiración por vacío

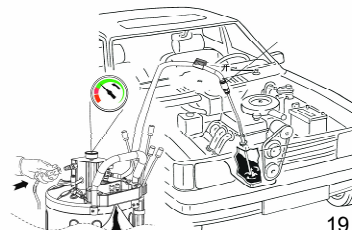
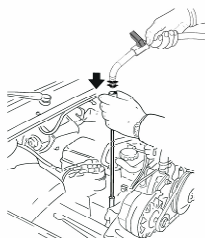
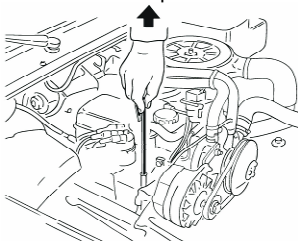
Preparación:

- 4.1 - Cierre la válvula de cierre (F) y la válvula de descarga (N).
- 4.2 - Acople una tubería de aire comprimido a la entrada de aire (T), y aspire con una presión en la entrada de aire de 6-8 bar el aire que está dentro del depósito (A). Asegúrese de que el interruptor está en la posición ON/Evacuation.
- 4.3 - En cuanto el indicador de presión (R) haya alcanzado el final de la marca verde, cierre el suministro de aire comprimido.
- 4.4 - El equipo ya está preparado para aspirar.



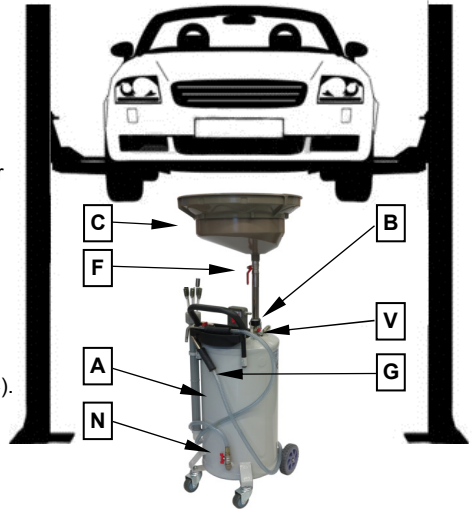
Utilización:

- 4.5 - Escoja una sonda de aspiración (K) del conjunto de sondas y conéctela al asa (W).
- 4.6 - Retire la varilla de medición del nivel de aceite del motor e introduzca con cuidado la sonda de aspiración.
- 4.7 - Abra la válvula del asa (W). Tenga en cuenta que el aceite debe tener una temperatura de entre 60 y 80 °C. Si el aceite está frío, el vaciado durará más tiempo.
- 4.8 - Una vez aspirado el aceite del motor, cierre la válvula del asa (W).



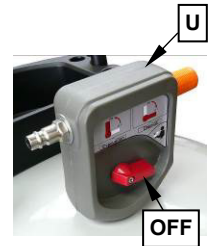
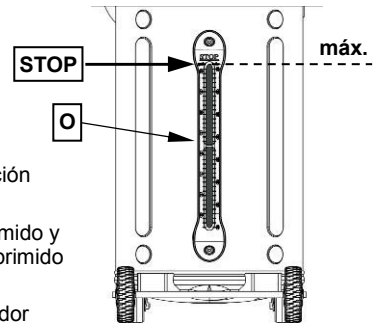
Evacuar el aceite de motor

- 5.1 - Ajuste la altura del embudo (C) con ayuda de la abrazadera y del tornillo de sujeción (B). Coloque el colector de aceite usado directamente debajo del motor.
- 5.2 - Cierre la válvula de descarga (N) del depósito. La válvula de cierre (F) del embudo (C) debe estar abierta antes de evacuar el aceite.
- 5.3 - Tenga en cuenta que el aceite del motor puede estar muy caliente. Abra el tornillo de purga de aceite del motor para que el aceite pueda fluir hasta el embudo.
- 5.4 - Una vez evacuado el aceite del motor, compruebe que todo el volumen de aceite se ha descargado en el depósito (A) a través del embudo colector (C).



6. Vaciar el depósito

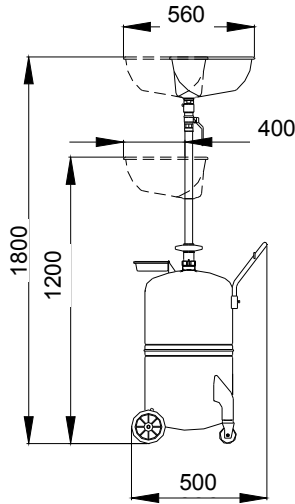
- 6.1 - Vacíe el depósito (A) cuando el nivel de aceite del depósito haya alcanzado la marca STOP.
- 6.2 - Asegúrese de que la válvula de cierre (F) y la válvula de descarga (N) estén cerradas.
- 6.3 - Lleve el embudo (C) hasta la posición más alta y fíjelo con ayuda de la abrazadera y del tornillo de sujeción (B).
- 6.4 - Coloque el interruptor de la unidad de vacío (U) en la posición OFF/Drain Oil.
- 6.5 - Conecte la entrada de aire (V) al suministro de aire comprimido y abra la llave de cierre lentamente para que entre aire comprimido en el depósito.
- 6.6 - Detenga el suministro de aire comprimido cuando el indicador de presión marque 1 bar/15 PSI.
- 6.7 - Enganche la manguera de descarga (G) de forma segura con el codo de drenaje en un recipiente adecuado para desechar aceite usado.
- 6.8 - Abra la válvula de descarga (N) lentamente para que el aceite usado pueda fluir del depósito (A) al recipiente para desechar aceite usado.
- 6.9 - Deje salir el aceite hasta que el indicador de llenado marque (O) «vacío» y pueda oír que sopla aire a través de la manguera de descarga.
- 6.10 Levante la manguera de descarga (G) durante 5 o 10 segundos aproximadamente, para que el aceite restante pueda fluir de vuelta al depósito.



7. Datos técnicos y dimensiones principales:

Entrada de aire comprimido:	6-8 bar/87-116 PSI
Vacío/presión negativa:	-0,7-1 bar/-10-15 PSI
Volumen del depósito:	75 litros
Volumen del embudo:	16 litros
Temperatura de funcionamiento:	40-60 °C
Dimensiones del embalaje:	490 x 440 x 1000 mm
Peso:	22 kg

8. Dimensiones principales:



9. Resolución de problemas:

Descripción del problema

A - El depósito está lleno, pero al vaciarlo no sale aceite.

Soluciones

A1 - Compruebe si la válvula de descarga (N) del depósito está abierta.

A2 - Compruebe si la presión del aire ha alcanzado 0,5 bar.

A3 - Asegúrese de que el embudo se ha encajado en la posición más alta.

A4 - Asegúrese de que la válvula de descarga del embudo está cerrada, para que no pueda salir el aire.

B - No se aspira el aceite del motor.

B1 - Compruebe si el indicador de vacío funciona correctamente.

B2 - Compruebe si la válvula del asa (W) está abierta.

B3 - Compruebe si está obstruida la sonda de aspiración y las válvulas (N) y (F) están cerradas.

10. Indicaciones de seguridad:



El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede ser peligroso para el personal y para el medio ambiente y el equipo. En este caso además se anularán todos los derechos de la garantía. Este manual y las indicaciones de seguridad que contiene son las instrucciones básicas para el uso del equipo, y el usuario debe asegurarse de que el personal que lo maneje los conozca.

- Lea estas instrucciones de uso detenidamente antes de la puesta en funcionamiento.
- El uso del colector de aceite usado para un propósito diferente a aquel para el que se ha diseñado originalmente puede ser peligroso para la salud y el medio ambiente.
- Evite que la presión del aire supere los 0,5 bar cuando vacíe el depósito.
- Evite llenar el depósito por encima de los 2/3 de su volumen total.

- Asegúrese de colocar el equipo sobre un suelo que no tenga aceite ni ningún otro recubrimiento resbaladizo.
- No coloque el colector de aceite usado sobre superficies inclinadas; deben estar siempre niveladas.
- **NUNCA evacue líquidos de frenos, combustibles, ni líquidos inflamables o corrosivos de ninguna clase.**
- No exponga el depósito a fuentes de calor o a llamas **abiertas**.
- No realice trabajos de soldadura en el depósito.
- Durante el funcionamiento está prohibido fumar.
- No está permitido el uso cerca de llamas **abiertas**.
- Utilice solamente repuestos originales y no modifique el colector de aceite usado, para no contravenir las normas de seguridad.
- Cuando evacue aceite usado caliente, lleve guantes y gafas de seguridad, ya que este contiene sustancias nocivas para la salud **y puede causar quemaduras**.
- Para cualquier pregunta sobre el funcionamiento que no se haya mencionado en este manual, póngase en contacto con nuestro departamento técnico.
- Elimine el aceite usado según las normativas. Puede obtener más información en los puntos de recogida o las autoridades correspondientes.

11. Transporte:

- Para transportar un equipo nuevo no se requiere ningún cuidado especial ni implica ningún riesgo específico.
- El peso y dimensiones totales del colector de aceite usado combinado están indicados.
- El equipo está embalado de tal forma que ninguno de sus componentes se puede dañar durante el transporte.
- Deseche el embalaje de forma sostenible.
- Si después del uso es necesario almacenar, transportar o desechar el colector, todas las piezas que contengan líquidos deben vaciarse cuidadosamente con el fin de evitar que se viertan líquidos si se produce una fuga accidental durante el transporte. Durante el funcionamiento está prohibido fumar, es obligatorio utilizar guantes de protección y no está permitido el uso cerca de llamas **abiertas**.
- **El aceite debe desecharse en un recipiente apropiado y cumpliendo la legislación vigente.**
- Cuando traslade el equipo, asegúrese de que todas las aberturas están **cerradas** y que la precámara está vacía con el fin de evitar que se viertan líquidos si se produce una fuga accidental.

12. Mantenimiento:

- Mantenga todas las superficies del colector de aceite usado limpias y libres de suciedad y residuos de aceite.
- Revise regularmente todas las conexiones y sistemas para asegurarse de que funcionan correctamente.

13. Garantía:

Si se atiende a las instrucciones de uso y el equipo se utiliza de acuerdo con las directrices, aceptamos responsabilidad dentro de los límites legales vigentes relativos a la garantía. Cuando haga reclamaciones de garantía, adjunte siempre la factura de su distribuidor que indique la fecha de compra.

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE EC DECLARACION CONFORMIDAD**

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 2006/42/EG
Conformément au code II A de directives des machines 2006/42/CEE
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 2006/42/EG

Wir, die Firma: **MATO GmbH & Co. KG**
We, the company of: Benzstraße 16-24
Nous, la société: D-63165 Mühlheim / Main
Nosotros, la Firma:

mato

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:
declare, on our sole responsibility, that the product:
engageons notre responsabilité propre sur le produit:
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:

Bezeichnung, Typ:	Altöl-Auffangergerät	35 541 87
Designation, Type:	Waste Oil Drainer	35 543 47
Désignation, Modèle:	Vidangeurs pour huiles usagées	35 543 78
Designación, Tipo:	Manejo de lubricantes degradados	

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the following pertinent regulations:
Conformément aux dispositions suivantes:
cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:

EG-Maschinen-Richtlinie.....2006/42/EG

Angewendete harmonisierte europäische Normen:
Harmonised European standards applied:
Suivant les normes européennes:
De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:

EN ISO 12100:2010,
EN ISO 4414:2010,

Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
Authorised officer for collation of the technical documentation:
Personne munie des pleins pouvoirs pour l'établissement des documents techniques :
Está declaración perderá su validez en caso de una modificación no acordada con nosotros.

Herr M. Haupt, **MATO GmbH & Co. KG**, Mühlheim/ Main



Mühlheim, den 19.06.2018

i.A. Steffen Simon

**Leitung Produkttechnik
Sparte Schmiertechnik**

Ort, Datum
Place, Date
Ville, Date
Lugar, Fecha

Name und Unterschrift
Name and signature
Nom et Signature
Nombre y firma

Angaben zum Unterzeichner
Details of signatory
Déclaration du signataire
Detalles del firmante

Qualitätsschmiergeräte
High Quality Fluid Handling Products
La Technologie de graissage et de lubrification
Alta tecnología en lubricación

mato



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario

MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16-24 D-63165 Mühlheim a.M.

www.mato.de
mato.germany@mato.de

Tel.: +49 (0) 6108 – 906 – 0
Fax.: +49 (0) 6108 – 906 – 120